

# 逾越節報導

Cantillazione ( re - fa / mode ii )

5c

1 天 上 的 眾 天 使， 請 歡 欣 踴 躍！

天 下 所 有 萬 物， 請 讚 頌 上 主！

為 了 偉 大 君 王 的 勝 利， 一 起 謳 歌 慶 賀！

2 普 世 萬 民， 請 鳴 鼓 奏 樂！

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
(musicasacra.org.hk)  
© MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

因為永生之王的光輝，

驅散了黑暗、照耀著普世。(衆)

3 我們的慈母聖教會，要與我們同樂。

天主的子民共聚一堂，同聲歡呼，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeloquium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

慶祝基督光榮的復活!

(領) \*願主與你們同在，(衆)也與你的心靈同在。

(\*) 非聖職人員詠唱時，此段對應詞句可刪略

(領) 請舉心向上，(衆)我們全心歸向上主。

(領) 請眾感謝主、我們的天主，(衆)這是理所當然的。

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeloquium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

4 我們全心全靈同聲讚頌，無形可見的全能天主聖父；

並稱揚祂的唯一聖子、我們的主耶穌基督，

這是理所當然的。(眾)

5 因為基督代替我們，向聖父還清了亞當的罪債；

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

並 為 我 們 受 苦 犧 牲， 免 除 了 我 們 應 受 的 處 罰。

29

6 現 在 是 我 們 的 逾 越 慶 典： 真 正 的 代 罪 羔 羊，

31

為 我 們 作 了 祭 獻； 祂 的 寶 血，

33

維 護 了 信 眾 闔 家 平 安。 (眾)

35

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)

© MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

7 在這一夜，祢拯救了以色列的子孫，

36

幫助他們脫離埃及；安渡紅海，

38

擺脫了奴役他們的敵人。

40

8 這一夜，祢藉著火柱的光芒，

41

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

驅散了罪惡的黑暗。 (衆)

43

9 這一夜，全世界基督信徒遠離了邪惡，

44

滌除了罪污，恢復了聖寵，加入聖者的行列。

46

10 在這一夜，耶穌基督摧毀了死亡的枷鎖，

48

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

凱 旋 地 走 出 了 陰 府。 (衆)

11 聖 父！ 祢 對 我 們 的 照 顧， 實 在 令 人 驚 訝；

祢 對 我 們 的 恩 愛， 真 是 無 法 估 計；

為 了 拯 救 奴 婢， 祢 竟 然 將 愛 子 捨 棄。

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱(Amen)作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)



12 的 確！ 必須先有亞當的罪，

58 才能賴基督的死亡，予以一筆勾銷。(衆)

13 天主救人的計劃，真是深奧。

14 啊！ 幸運的罪過！ 你反而為世人，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

掙 得 了 如 此 偉 大 的 救 主 。 (衆)

63

15 這 真 是 神 聖 的 一 夜 ！

64

它 為 我 們 驅 逐 邪 惡、 滌 除 罪 過，

65

使 墮 落 者 痛 心 悔 改， 給 憂 苦 者 帶 來 喜 樂。

66

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

16 這 真 是 幸 福 的 一 夜！ 天 上 與 人 間 又 走 上 合 一 之 路，

68

天 主 與 人 類 再 度 和 好。 (眾)

70

17 在 這 神 聖 的 一 夜： 祈 求 聖 父 接 受 我 們 的 讚 頌，

71

收 納 我 們 的 祭 獻。

73

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

18 教 會 藉 著 祢 揀 選 的 僕 役， 將 蜜 蠟 製 成 的 蠟 燭，

呈 獻 到 祢 台 前， 代 表 我 們 對 祢 的 心 願。 (眾)

19 上 主！ 我 們 懇 求 祢：

使 這 為 光 榮 祢 而 呈 獻 的 蠟 燭，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

驅逐長夜的黑暗，常燃不熄。

20 願祢悅納此燭光，

猶如馨香加入星辰的行列，照耀四方。(眾)

21 上主！願此燭光常燃不熄，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

直到曉明之星升起；

85

這永遠照耀的曉明之星，就是基督！

86

22 祂已從死者中復活，光照普世！

88

祂是祢的聖子，永生永王！ (衆) A - men!

90

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）  
 雙數句子：結尾可加唱 (Amen) 作群眾回應  
 (musicasacra.org.hk)  
 © MMXXIV 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報禮文 (Exsultet)  
 譯：江克滿 OCSO (1937-2022) 1975 聖年  
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation  
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)